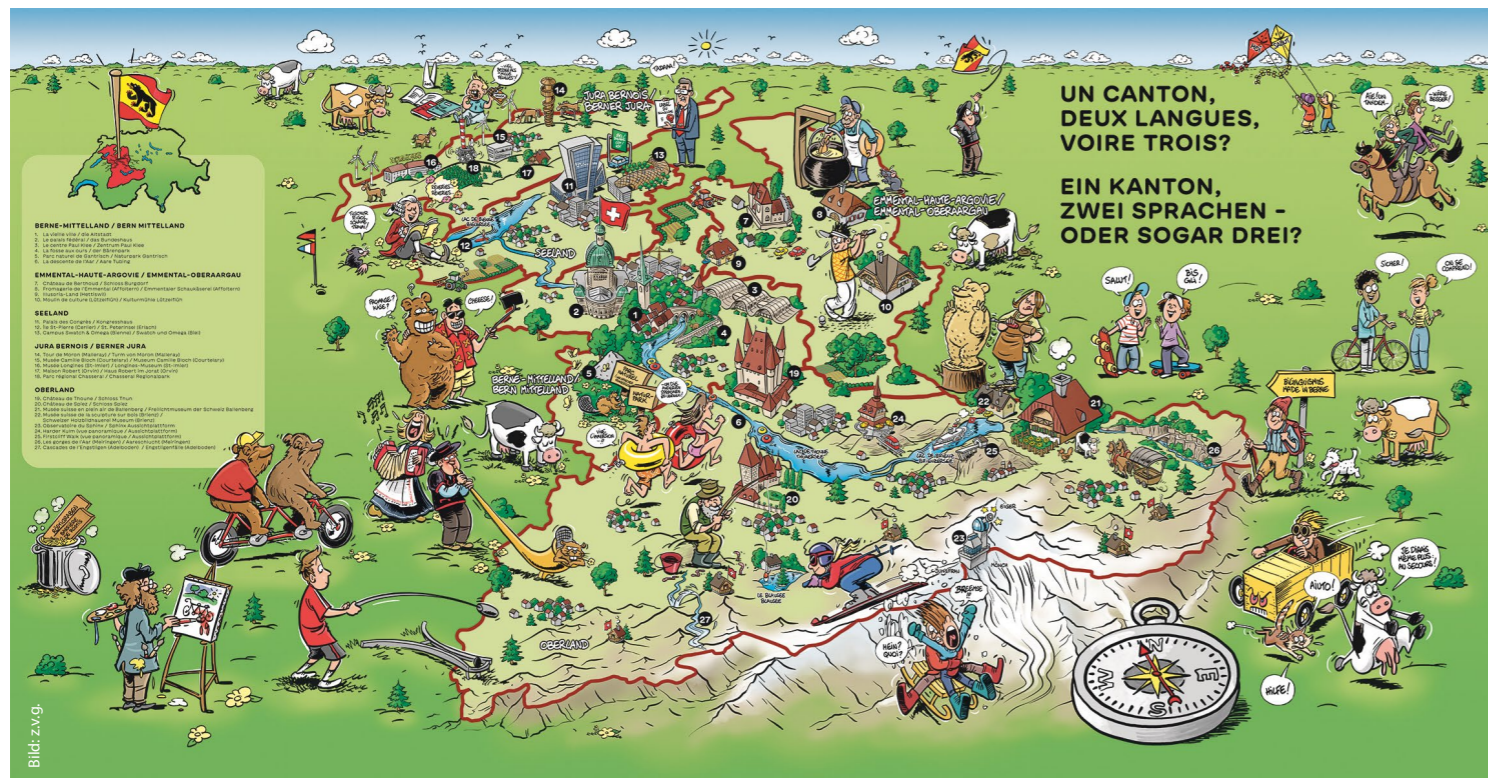


# Le bilinguisme en vitrine ; et dans les coulisses ?

Alain Jobé

Le canton de Berne promeut le bilinguisme et tente de le faire vivre. Le récent rapport de la Chancellerie d'État fait ressortir cet effort soutenu. Le stand Bilinguisme BE à la BEA 2022 illustre d'ailleurs cette volonté. En outre, les écoles constituent aussi un élément clé !



À l'échelle suisse, le canton de Berne représente un territoire très étiré et les habitants de l'Oberland par exemple se trouvent relativement éloignés de leurs concitoyens du Jura bernois. Pourtant, ces deux régions, représentant des parties linguistiques différentes, vivent sous la même entité administrative et juridique. C'est donc un défi pour les autorités cantonales d'assurer des échanges et une compréhension mutuelle entre Bernois-es francophones et germanophones.

### Un rapport encourageant

Avec les 26 mesures de renforcement du bilinguisme décidées par le Conseil-exécutif en 2018, les 1,35 mil-

lions de francs d'aides cantonales et fédérales pour la période 2020-2022 et plus de 80 projets de promotion du bilinguisme soutenus dans les domaines de la formation, de la culture, de l'économie, des institutions et des soins entre 2020 et 2022, le canton de Berne se donne pour ainsi dire les moyens de ses ambitions. Le rapport de la Chancellerie qui vient d'être présenté aux autorités politiques souligne cet engagement.

### Sensibiliser la population

Parmi les projets développés, l'un d'eux s'est voulu plutôt spectaculaire afin de rappeler à la population la diversité culturelle et linguistique de ce canton,

qui joue en outre un rôle pont indéniable au niveau national. Le stand Bilinguisme BE, hôte d'honneur de la BEA 2022, a donc été mis en œuvre par le Forum du bilinguisme et l'association BERNbilingue, avec le soutien de la Chancellerie d'État et de la ville de Bienne. Sur ce stand, placé à l'entrée de la manifestation sur une surface de quelque 200 m<sup>2</sup>, des jeux, des activités, des rencontres, un tandem à selfies et des journées thématiques ont permis de donner une vitrine de premier choix au bilinguisme. S'il est vrai que l'objectif de cette action visait davantage un public alémanique que romand, rappelons tout de même que l'un des buts du bilinguisme dans notre canton



Une des activités proposées sur le stand de la BEA.

consiste justement à mettre en valeur la composante romande du canton.

### Importance de l'école

Outre ces stratégies, le lieu certainement le plus adéquat pour sensibiliser les gens à cette thématique et afin de promouvoir les échanges entre personnes de culture et langue différentes de notre canton, c'est l'institution scolaire. Le choix du canton de l'apprentissage respectivement de l'allemand et du français en tant que langue seconde dans nos écoles contribue à cette cohésion. De plus, le canton propose des activités qui permettent le rapprochement des jeunes Bernois-es, notamment par son bureau des échanges, et en partenariat avec plusieurs institutions. Ces dernières sont en constante évolution et vont encore s'étoffer.

### Un bureau des échanges linguistiques... bilingue

Depuis peu, le canton a donc mis en place une structure permettant aux enseignant-es d'organiser des activités de différentes natures entre classes issues des deux parties linguistiques. Ce bureau se divise en deux sections qui se coordonnent. Ainsi, Rachel Howkins (031 633 80 11) est l'actuelle coordinatrice des échanges pour la partie fran-

cophone du canton et l'administration, alors que Barbara Rieder (031 634 34 30) s'occupe des échanges pour la partie germanophone.

À noter encore que la PHBern et la HEP BEJUNE offrent aux enseignant-es des cours de formation continue sur les échanges.

### L'avis d'un Bernois francophone

En tant que responsable francophone de Formation Berne, je participe au développement du bilinguisme de notre association professionnelle.

Je suis également enseignant de français et d'allemand au secondaire I. Ce double statut me permet de cerner relativement bien l'avancée de cette volonté politique.

Et justement, je me demande souvent si les vœux pieux de nos autorités répondent à une attente ou du moins à un intérêt de la population bernoise. S'il est évident que le monde de la politique, de l'économie, des services, de la formation et, dans une certaine mesure, de la culture sont concernés par le bilinguisme, le constat est moins

éloquent au niveau de la population. En tous les cas, d'autres événements forts comme celui de la BEA devront être menés de manière décentralisée et répétée afin de tenter de développer cette identité bilingue.

### Le rôle potentiel de Formation Berne

Notre association professionnelle se veut bilingue. En constant développement dans ce domaine, elle expérimente, avec ses aléas, cette marque identitaire chaque jour. En plus de l'aspect utilitaire du bilinguisme permettant de mieux comprendre notamment les enjeux pédagogiques des deux parties linguistiques, Formation Berne y trouve un intérêt politique. En effet, son caractère linguistique lui offre des opportunités d'échanger avec les élus politiques et plus particulièrement avec les député-es au Grand Conseil.

Grâce à ses prestations en termes de formation continue par exemple, Formation Berne a aussi à jouer un rôle d'incitateur dans les échanges linguistiques.

### 3 questions' pour tester ses connaissances :

1. Le canton de Berne compte 1 035 000 habitants. Quel est le pourcentage de francophones ? a) 11% b) 20% c) 9%
2. Combien y a-t-il de régions administratives dans le canton de Berne ? Lesquelles sont francophones ? Lesquelles sont bilingues ?
  - a) Il y a 4 régions dans le canton de Berne. Le Jura bernois fait officiellement partie du canton du Jura et est donc francophone. Seul le Seeland est bilingue.
  - b) Le canton de Berne compte 5 régions administratives, à savoir le Mittelland, le Jura bernois, l'Emmental-Haute-Argovie, le Seeland et l'Oberland bernois. Seul le Jura bernois est francophone, le Seeland est bilingue.
  - c) Le canton de Berne compte 4 régions. Le Seeland n'est pas vraiment une région, il appartient à l'Oberland bernois. Le Jura bernois est francophone. Il n'y a pas de région officiellement bilingue.
3. Combien d'organisations politiques défendent-elles les droits de la communauté francophone du canton ? a) 0 b) 2 c) 4

<sup>1</sup> Extrait du quiz utilisé sur le stand de Bilinguisme BE à la BEA 2022